



GEORGE SAND ASSOCIATION

Newsletter

A supplement to *George Sand Studies*

Volume 14

October 2005

Editor: Cathy Leung, Columbia University

In this issue:

Message from the President -	-	-	-	-	-	2
The George Sand Association Memorial Prize Announcement	-	-	-	-	-	3
Les Amis de George Sand : Report	-	-	-	-	-	4
Société Japonaise des études sandiennes : Report	-	-	-	-	-	4
Site George Sand du Ministère de la Culture	-	-	-	-	-	7
Nineteenth-Century French Studies Conference	-	-	-	-	-	7
MLA 2005	-	-	-	-	-	8
Meetings in 2006	-	-	-	-	-	8
MLA 2006	-	-	-	-	-	10
Seventeenth International George Sand Conference in 2006-	-	-	-	-	-	10
Call for papers	-	-	-	-	-	11
George Sand Studies	-	-	-	-	-	13
Conference publications	-	-	-	-	-	13
Future Conferences	-	-	-	-	-	14
Members' publications	-	-	-	-	-	16
Other publications on Sand	-	-	-	-	-	17
News from members	-	-	-	-	-	17
Kudos	-	-	-	-	-	18
Other items of interest	-	-	-	-	-	18
George Sand Association Information and Roster of Officers	-	-	-	-	-	20
Membership form	-	-	-	-	-	22
Ballot	-	-	-	-	-	23

DON'T FORGET TO RENEW YOUR MEMBERSHIP

Letter from the President

**LETTER FROM THE
PRESIDENT**

Hello everyone,

As the following pages will prove, Sand studies continue to flourish, thanks, in large measure, to the multiple events of the bicentennial year. Conference proceedings will soon begin to appear, new books have been published, and others are promised for 2006.

The burgeoning publication makes even more pressing the bibliographic question: as we write, how can we be sure that we've consulted the most important sources in order to advance Sand studies rather than repeat what has already been said? The Centre de Recherches Révolutionnaires et Romantiques of Clermont-Ferrand now has available a listing of the Sand publications of its membership; linking that bibliography to ours is one useful step. In their bibliography of the 1990s, published in *George Sand Studies* 2004 and, in a searchable version, on the web site, David Powell and his colleague Sabine Loucif showed how many studies, especially those from non-North American sources, are not listed in the *MLA International Bibliography*. Although certain journals, such as GSS, are regularly indexed, many scholars don't realize that they can send their publications to the MLA for inclusion in the bibliography (along with the article, you must also send the title page and table of contents of the volume in which it has appeared): MLA International Bibliography, 26 Broadway, 3rd floor, New York, NY 10004-1789. The *Bibliographie d'histoire littéraire française*, known as the "Klapp

Bibliography" in honor of its German founder Otto Klapp, does pick up many North American publications, but it seems to be available only in printed form at certain major libraries. I'd welcome other suggestions for increasing the availability of bibliographic information.

We continue to expand the offerings of our web site. It's not always easy: Thelma Jurgrau, for instance, has recently had to use extraordinary persistence in tracking down a translation that its publisher said it had no record of! As you come upon English translations of Sand works, please do send the information to Thelma, just in case she hasn't found it on her own (TJurgrau@cs.com). Similarly, if you notice an electronic source of Sand texts, please send details to Pat deMéo (pdemeo@dal.ca). We're grateful to people like Thelma and Pat – and Pratima Prasad for the Directory, and, of course, someone without whose regular efforts there would be no web site, David Powell, and, before that, Mary Anne Garnett, the creator of the site – who make our web site ever more useful. You'll note, for example, that, thanks to a suggestion from Françoise Genevray, we now have available an abbreviated "style sheet," in both English and French, to guide those who wish to submit essays for publication in *George Sand Studies*.

As I'm mentioning our gratitude to various members, I want to thank Shawn Morrison for her many years of hard work in producing the *GSA Newsletter*. Shawn has served as a consultant for this issue, as Cathy Leung has taken over the editorship with great energy and efficiency.

I wanted to remind you that, during our Business Meeting last September at

Wellesley, we announced a special offer for university libraries to acquire the full collection of *George Sand Studies* at a reduced price. We are delighted that libraries from France to Japan have taken us up on the offer. Back issues are stored at Tufts University; should your library be interested, contact Isabelle Naginski (isabelle.naginski@tufts.edu). An additional word on *GSS*: as you'll see later in this newsletter, the 2005 volume will be out before too long and publication of the journal will be back on schedule.

At the same meeting, we decided to continue the dissertation prize, transforming it into a memorial to all pioneering Sand scholars no longer with us – not only Janis Glasgow, but also Georges Lubin, Tatiana Greene, Gisela Spies Schlientz and others. Please mention the award to anyone working on a dissertation who will have defended by the end of 2007 (qualified defense dates: 2004 through 2007). Further details will be found in this issue of the newsletter and on the web site.

A third initiative coming from that meeting: Catherine Nesci's suggestion that we submit a proposal for the MLA's *Approaches to Teaching World Literature* series. Isabelle Naginski and Catherine Nesci have begun preliminary work on the project. They will provide more information via the Sand-L, as it becomes available.

We ask you to vote to elect a treasurer for a three-year term – you'll find a ballot at the end of the newsletter. You'll be glad to know that, as soon as possible, we should be able to indicate on the *GSS* mailing label the mention "paid through (year)," which will serve as a reminder of your membership status. And

speaking of reminders, please write your check for 2006 now, as you read this, and send it to Pratima Prasad with the form at the end of the newsletter.

And, finally, I want to say a few words about the many, many messages I've received from those of you concerned about Anne McCall and Alain Saint-Saëns and their family, wrenched from their home and their lives in New Orleans. Efforts are being made to help and those will be handled via the electronic mailing list because they can't wait for the appearance of the newsletter. Sand scholars, like our author herself, have always shown great solidarity; this disaster gives us a chance to show that generosity once again.

I look forward to seeing many of you in Dublin next June at the conference Nigel Harkness and Jacinta Wright are working so hard to organize there (do remember the **November 30** deadline for proposals). Should you have thoughts about future conferences, by the way, the Executive Committee would be very interested in your ideas.

Warm wishes to all,

Annabelle

The George Sand Association Memorial Prize

At the October 2, 2004 Business Meeting held at Wellesley College, it was decided to create the George Sand Association Memorial Prize to honor the memory of pioneering Sand scholars. The prize will recognize the best dissertation on George Sand defended in the years 2004 through 2007. Any doctoral dissertation, in

English or in French, in whole or in part on Sand, may be submitted to the prize committee by the January 2008 deadline.

Members of the Editorial Board of George Sand Studies will serve as judges of the manuscripts.

To submit work for consideration for the award: by no later than January 15, 2008, please send an abstract of the dissertation, a curriculum vitae and a letter of recommendation from the dissertation advisor to Annabelle Rea at the address below. Finalists may be asked to submit the entire dissertation at a later date in the selection process.

To contribute to the fund, please send your donations, in the form of checks in U.S. dollars made out to "George Sand Association," to Annabelle Rea, 1445 Valley View Road, Glendale, CA 91202-1722. Checks in Canadian dollars should also be sent to the same address, but should be made payable to "Annabelle Rea," who will deposit the equivalent amount in US dollars to the prize account.

Those wishing to contribute euros may do so via Françoise Massardier-Kenney. Checks should be payable to, (libellés au nom de) Françoise Massardier-Kenney, Modern and Classical Language Studies, Kent State University, P.O. Box 5190, Kent, OH 44242-0001. All contributions will be acknowledged by e-mail or post.

Les Amis de George Sand

Pour célébrer dignement le trentième anniversaire de sa création, l'association LES AMIS DE GEORGE SAND a organisé, le 1er octobre 2005 à 14h.30, à la Fondation Dosne-Thiers à Paris, une réception, qui a été aussi sa réunion de rentrée. Son président, Bernard Hamon, a

ouvert une table ronde au cours de laquelle Aline Alquier, vice-présidente, accompagnée par Edith Garraud, lectrice, a raconté les origines de cette association, depuis Aurore Sand en 1926. Thierry Bodin a pris le relais pour évoquer la vie de l'association. Ensuite, Stéphanie Tesson et Valérie Zarrouk ont interprété « Tout à vous », voyage dialogué à travers la correspondance amoureuse de George Sand. Ce spectacle a été suivi d'un cocktail dans les salons de la Fondation.

Société Japonaise des Etudes sandiennes

La Société Japonaise des Etudes Sandiennes est heureuse d'annoncer ici, dans ces pages que la George Sand Association a bien voulu nous ouvrir, la prochaine parution des actes du colloque (en décembre 2005) aux Presses Universitaires de Keio. Le volume réunit les études basées sur les communications du colloque international, « Héritage de George Sand aux XXe et XXIe siècles - les arts et la politique », organisé par la Société Japonaise des Etudes Sandiennes les 23 et 24 décembre 2004 à la Maison Franco-Japonaise - Ebisu Tokyo (MFJ) dans le cadre du « Cycle George Sand au Japon » commémorant le bicentenaire de la naissance de l'écrivain.

Le colloque de la MFJ rassembla six invités français et dix Japonais. En mettant en contact des chercheurs sandiens des deux pays, il avait pour objectifs majeurs non seulement de mieux faire connaître au public francophile japonais l'oeuvre de George Sand mais aussi de favoriser, en particulier, grâce aux intervenants invités, l'approfondissement des études japonaises sur l'écrivain et les échanges de connaissances actuelles, notamment sur les deux axes « les arts et

la politique », vecteurs prépondérants dans la littérature sandienne, qu'ignorent la plupart des admirateurs des romans champêtres. Il nous a semblé intéressant de mettre en lumière les idées politiques et esthétiques à l'intérieur de l'oeuvre sandienne.

Les contributions réunies en sont l'écho : « l'art du roman comme engagement politique », « l'anglomanie et la politique dans *Indiana* » et « le parcours intellectuel et politique de George Sand » mettent en relief l'ubiquité et l'ambivalence de ses idées sociales et philosophiques dans l'oeuvre en même temps que sa cohérence polyphonique dans l'art du roman (Guyon, Ishibashi, Nishio). D'une manière plus concrète, le rôle de la science et des arts plastiques dans la constitution de son esthétique est le sujet de « George Sand, art et hasard : la plume et le pinceau ». Suit une étude sur le grand illustrateur Tony Johannot qui a marqué l'histoire du livre illustré romantique, et une autre « les couleurs et l'artiste dans *Laura, voyage dans le cristal* » qui met en question l'artiste, les minéraux et les couleurs (Savy, Hirai, Takaoka). « Le cinéma et les films adaptés de la vie et l'oeuvre de George Sand » présentent l'image de l'écrivain véhiculée par le regard cinématographique (Baron). Alors que « Le " naïf " à travers l'oeuvre de George Sand » fait revivre l'écrivain et ses oeuvres à l'échelle du romantisme, la symbiose entre la musique mozartienne et l'oeuvre sandienne est minutieusement étudiée (Watanabe, Sakamoto). « George Sand, un écrivain engagé - les journées de Février de 1848 » explore avec pertinence les aspects variés de l'engagement politique de George Sand dont la stratégie d'écriture est représentative de l'idéologie missionnaire de l'artiste. La présentation de la philosophie de Pierre Leroux à

travers les oeuvres sandiennes ainsi que le thème du "peuple" incarné dans le monde romanesque de George Sand sont éclairants (Mochida, Viard, Inada).

« L'image de la femme artiste - politique et esthétique » reconstitue non seulement la configuration artistique du roman mais encore la mise au point du problème du genre sur le féminisme sandien. « La question des femmes et les *Contes d'une grand-mère* », approche psychanalytique et érudite avec l'explication de diverses oeuvres sandiennes ainsi que « La figure de la courtisane chez George Sand : Isidora », analyse pionnière sur la structure du roman du point de vue féministe, apportent un autre éclairage de l'oeuvre sandienne (Didier, Akimoto, Murata). Enfin, c'est « Entre l'art et la politique : le moment des *Lettres d'un voyageur* » qui peut conclure toutes les interventions en montrant " qu'il y a une éthique de l'esthétique et, en retour, une esthétique de l'éthique " pour souligner " la nécessité de cette synthèse " (Diaz).

Ce volume sera publié aux frais des auteurs japonais de la SJES avec le soutien financier de l'Ambassade de France au Japon ; grâce aux efforts de Monsieur l'attaché culturel Pierre Koest, grand amateur de George Sand, ainsi que celui de notre amie sandienne A. Yoshida et la collaboration chaleureuse de nos amis sandiens. Nous leur sommes très reconnaissants de nous avoir apporté ce concours exceptionnel. Sans leur aide, la réalisation si rapide de cette publication aurait été impossible.

Table des Matières :

- Préambule et Remerciements
Haruko NISHIO
- L'art du roman comme engagement politique
Françoise VAN ROSSUM-GUYON
- George Sand, une intellectuelle dans la France du 19e siècle – sa pensée vue à travers l'œuvre
Haruko NISHIO
- L'anglomanie et la politique dans *Indiana*
Mieko ISHIBASHI
- George Sand, art et hasard : la plume et le pinceau
Nicole SAVY
- Les couleurs et l'artiste dans *Laura, voyage dans le cristal*
Naoko TAKAOKA
- Le « naïf » à travers l'œuvre de George Sand
Kyoko WATANABE
- Mozart dans l'œuvre de George Sand - *Histoire de ma vie, Le Château des Désertes et Maître Favilla*
Chiyo SAKAMOTO
- George Sand et les images – le cinéma et les films adaptés de la vie et l'œuvre de G. Sand
Anne-Marie BARON
- La culture de la publication à l'époque romantique et les *Œuvres illustrées de George Sand*
Chikako HIRAI
- Le roman de la femme-artiste chez George Sand: politique et esthétique

Béatrice DIDIER

- Le fil des générations selon George Sand disciple de Pierre Leroux dans *Consuelo et Histoire de ma vie*
Bruno VIARD
- L'image du peuple dans *La Ville Noire*
Keiko INADA
- La figure de la courtisane chez George Sand : Isidora
Kyoko MURATA
- George Sand et la question des femmes dans les *Contes d'une grand-mère*
Chiho AKIMOTO
- Entre l'art et la politique : le moment des *Lettres d'un voyageur (1835-1837)*
José-Luis DIAZ

N'hésitez pas à nous contacter si vous avez de la difficulté à vous procurer le volume : harukon@fa.mbn.or.jp
Haruko Nishio
Société Japonaise des Etudes Sandiennes

Autres parutions sur George Sand (en japonais) :

- Hitoe HIGUCHI
A la recherche de George Sand (volume), Inaho Shobô, octobre, 2005
- Mieko ISHIBASHI
« Une femme appelée Indiana » (article), *Espace des Femmes*, No.22, Société Japonaise des Etudes sur les Femmes, juin, 2005.
- Haruko NISHIO
« George Sand, écrivain du " Troisième sexe" », (article), *Espace des Femmes*, No.22, Société Japonaise des Etudes sur les Femmes, juin, 2005.

Site George Sand du Ministère de la Culture – France

<http://www.georgesand.culture.fr/>

À l'occasion du bicentenaire de la naissance de George Sand, le ministère de la Culture et de la Communication a ouvert, en décembre 2003, un portail fédérant toutes les manifestations de l'année George Sand avec une sélection au jour le jour, de nombreuses ressources, une bibliographie, une géographie sandienne, et offrant un point de contact pour les organisateurs de manifestations.

Ce portail vient d'être complété par un deuxième site consacré à la personnalité et à l'œuvre de George Sand. À travers plusieurs entrées (l'histoire familiale, les amours, les lieux sandiens, l'écrivain, l'artiste romantique, les théâtres, les combats), le site comprend une très riche documentation textuelle et iconographique avec la mise en ligne de plus de trois cents images et manuscrits. Un volet particulier est consacré à l'entourage de George Sand. Une animation originale présente le théâtre des marionnettes de Nohant. À travers un parcours incluant musiques, textes enregistrés, animations interactives, visite virtuelle de Nohant, c'est une approche sensible et originale qui a été privilégiée pour cette création multimédia à laquelle ont participé comédiens, musiciens et plasticiens.

Nicole Luce, membre de la GSA, a été

chargée du choix des textes. Danièle Neirinck la conservateur des Archives, qui a conçu et dirigé ce site, a trouvé toute l'iconographie.

Le site, conçu en collaboration avec la Compagnie Les Athévains, est publié par la Délégation aux Célébrations nationales et la Mission de la recherche et de la technologie du Ministère de la culture et de la communication. Il associe l'Agence photographique de la Réunion des musées nationaux, les Archives départementales de l'Indre, la Bibliothèque nationale de France, la Médiathèque de l'architecture et du patrimoine, le Centre des monuments nationaux ainsi que d'autres institutions culturelles.

Il s'insère dans la collection de documents électroniques Célébrations nationales, consacrée à des personnages et des événements de portée nationale.

<http://www.celebrations.culture.fr/>

Don't forget to renew your membership!

31st annual Nineteenth-Century French Studies Colloquium

October 27-29, 2005
University of Texas at Austin

Emily Adams, University of Pennsylvania,
"Alternative Trajectories : George Sand
and the Figure of the *Bohémienne*"

Caroline Jumel, Oakland University, « La
Représentation du couvent dans *Rose et
Blanche* de George Sand »

Romira Worvill, Acadia University,
« L'Eau et la roue dans *François le
Champi* »

Catherine Masson, Wellesley College,
« La Guerre de 1870 et la Commune sous
les plumes épistolaires de Sand et
Flaubert »

Marie C. Garneau de l'Isle-Adam,
University of Hawaii, « Sand, poète
manqué ou poétesse accomplie ? »

Françoise Ghillebaert, University of
Puerto-Rico, "The Island as Refuge from
Political and Societal Persecutions in
George Sand's *Indiana*"

Maxime Goergen, Université de
Neuchâtel, « Le Roman sandien comme
rénchantment de l'Histoire »

Claudine Grossir, CNRS, Lyon II, « Les
Origines de la Révolution dans les romans
de George Sand : entre histoire et fiction »

Nigel Harkness, Queen's University,
Belfast, "La littérature roule sur la
paternité? Paternity and Representation in
Balzac and Sand"

MLA 2005 in Washington, D.C.

"A Reconsideration of Sand's Ideas about
the "Monde Champêtre" "

Date: December 29, 2005

Time: 12:00 noon to 1:15 p.m.

Place: Hamilton, Washington Hilton

Chair: Nancy E. Rogers, National
Endowment for the Humanities

Speakers and titles of presentations:

Brigitte Lane, Tufts University, « George
Sand et l'imaginaire celtique »

Marie C. Garneau, University of Hawaii,

«Du côté de chez Virgile, à l'ombre des
'Géorgiques' en fleurs »

Nancy E. Rogers, National Endowment for
the Humanities, "On Translating *Nanon*:
Language, Peasants, and Revolution"

The George Sand Association will hold a
business meeting during the upcoming
MLA Convention in Washington on
Thursday, December 29th. The gathering
will take place at the close of the session
on Sand from 12 noon to 1:15 p.m. in the
Hamilton Room in the Washington Hilton
and will be led by Isabelle Naginski and
Nancy Rogers. Please mark your
calendars.

George Sand: « Temps expérimental et
expérience du temps »

Date : December 30, 2005

Time : 1:45 to 3:00 p.m.

Place : C-327, Washington Hilton

Chair: Isabelle Naginski, Tufts University

Speakers and titles of presentations:

Marie-Claire Vallois, Cornell University,
« Le temps d'une nouvelle "pastorale":
pour une lecture de l'Exégèse chez Sand »

Anne McCall, Tulane University,
"George Sand and History: Possible Pasts
and Conditional Presents"

Marie-Christine Garneau, University of
Hawaii, "Temps familial, temps collectif,
time is money!"

Meetings in 2006

Équipe Sand-GIRS Paris

Réuni le 25 juin à Jussieu, à l'issue d'une journée d'études, le Conseil du GIRS (Groupe International George Sand) a organisé les activités du groupe pour les années à venir. Plus de séminaire à Paris 7, mais une journée d'études annuelle, selon le même principe que celle du 25 juin : deux thèmes de recherche complémentaires. Le séminaire de l'ENS, sous la direction de Béatrice Didier, se chargera quant à lui de suivre le travail d'édition des *Œuvres complètes*.

La prochaine journée aura lieu à Paris 7, le **samedi 4 février 2006**. Le matin, reprise du fil conducteur de la matinée du 25 juin : soit donc « **Sand à travers genres** ». Pour la séance de l'après-midi, un nouveau sujet est proposé, s'inspirant du thème du 11^e Congrès de la Société des études romantiques, « **Sand l'esthétique à l'œuvre** » (portant à la fois sur la réflexion esthétique de George Sand et ses rapports aux arts, en particulier les arts plastiques). Les propositions de participation à ces deux séances peuvent dès à présent être adressées à José-Luis Diaz (titre et bref résumé) :

joseluisdiaz@free.fr

En 2006-2007, les deux demi-journées d'étude pourraient tourner autour de questions comme « Sand et la question sociale », « Sand et le politique », mais sans qu'un titre définitif ni une date n'aient été encore retenus. **En 2008**, un colloque aura lieu à Montpellier organisé par Marie-Ève Thérenty, autour de « **Sand et le journalisme** ».

Composition du Conseil :

Allemagne : Kerstin Wiedemann.
Canada : Roland Le Huenen, Dominique Laporte.

Etats-Unis : Janet Beizer, Lucienne Frappier-Mazur, Françoise Massardier-Kenney, Catherine Masson, Catherine Nesci, David Powell, Annabelle Rea.

France : Pascale Auraix-Jonchière, Danielle Bahiaoui, Mme et M. Baumgartner, Marielle Caors, Gérard Chalaye, Yves Chastagnaret, Marie-Rose Corredor, Jean Courier, Françoise Genevray, Claudine Grossir-Souny, Jeannine Guichardet, Bernard Hamon, Marie-Cécile Levet, Nicole Luce, Catherine Mariette, Yvon Le Scanff, Nicole Mozet, Nicole Savy, Marie-Claude Schapira, Françoise van Rossum-Guyon, Simone Vierne, Martine Watrelot.

Hongrie : Anna Szabo.

Irlande : Nigel Harkness, Jacinta Wright.

Italie : Annie Brudo, Annarosa Poli.

Japon : Chiho Akimoto, Haruko Nishio, Chiyo Sakamoto, Kyoko Watanabe.

Pologne : Regina Bochenek-Franczakowa.

Suède : Brynja Svane.

Rappel de la composition du Bureau :

Simone Bernard-Griffiths (Clermont-Ferrand)

Éric Bordas (Paris III)

Jean-Louis Cabanès (Paris X)

José-Luis Diaz (Paris 7-Denis Diderot)

Béatrice Didier (ENS Ulm)

Michèle Hecquet (Lille III, directrice de la revue des Amis de George Sand)

Christine Planté (Lyon II)

Marie-Ève Thérenty (Montpellier)

Damien Zanone (Grenoble)

Oeuvres complètes

Béatrice Didier nous annonce : l'édition des *Œuvres complètes* de George Sand chez Champion est en bonne voie ; les deux premiers volumes (T.I : George Sand avant *Indiana* et t. II : *Indiana* et

Valentine) seront mis sous presse avant la fin 2005 et paraîtront en 2006. Un groupe de travail se réunit chaque trimestre à l'École Normale Supérieure, rue d'Ulm, Paris. Prochaine séance le lundi 14 novembre 2005, 16h-18h : Suzel Esquier, *Lettres d'un voyageur*.

Equipe Sand, CRRR. Clermont-Ferrand

Une équipe sandienne s'est constituée à l'intérieur du C.R.R.R. Elle se compose de chercheurs français et étrangers. Elle se propose de mettre en ligne les bibliographies de ses membres de manière à fournir des éléments de repérage pour les études sandiennes. Son activité, qui se manifeste par l'organisation de colloques internationaux (*Campagne, ville et nature dans l'œuvre de G. Sand*, 23-25 novembre 2000 ; *Fleurs et jardins dans l'œuvre de G. Sand*, 4-7 février 2004), l'édition de recueils collectifs, la participation à de vastes entreprises recoupe les trois principaux axes d'investigation du C.R.R.R. : « Écritures de l'intime », « Idées et sensibilités », « Arts et représentations » (arts du spectacle, musique, arts plastiques et mythologies).

Composition de l'équipe : Pascale Auraix-Jonchière, Simone Bernard-Griffiths, Marie-France Borot, Jeanne Brunereau, Marielle Caors-Vandekerkhove, Gérard Chalaye, Nicolas Courtinat, Suzel Esquier, Carme Figuerola, Eric Francalanza, Marta Gine Janer, Bernard Hamon, Thelma Jurgrau, Olga Kafanova, Dominique Laporte, Jean-Pierre Leduc-Adine, Yvon Le Scanff, Marie-Cécile Levet, Catherine Masson, Andy Pinoteau, Annabelle Rea, Chiyo Sakamoto, Angels Santa, Anna Szabo, Colette Tarnat, Simone Vierne, Kerstin Wiedemann.

MLA 2006

“Political and social issues in George Sand's plays (1848-1872).” Papers on any aspect of Sand's theatrical handling of these issues in an age of censorship. Send one-page abstracts by **March 15, 2006** to Shira Malkin, Modern Languages, Rhodes College, Memphis, TN 38112 (malkin@rhodes.edu).

“The Politics of "Place" in George Sand's works.” George Sand's works are vehicles of her evolving political and social thought. The writer often used particular landscapes, cityscapes, and social milieu to convey more fully her critique of political and economic policy, social injustice, and the destruction of the environment. She was able to portray larger issues in microcosm through the use of setting. Please send paper proposals on any aspect of this topic by **March 15, 2006** to:

Mary Rice-DeFosse, Romance Languages and Literatures
Bates College
Lewiston, Maine 04240

mricedef@bates.edu

17th International George Sand Studies Conference – Dublin 2006

17th International George Sand Studies Conference 22nd-24th June 2006
Dublin City University, Ireland

George Sand : Intertextualité et Polyphonie

Call for Papers: We invite proposals for papers (in French or English) on aspects of the conference theme, including, but not limited to:

- Dialogue, dialogism, citation
- Narrative voice(s), discourses and ideologies
- Paratextual and metatextual voices
- Social, political and historical intertexts
- Literature and the other arts
- Voice, orality, musicality
- Multiplicity, plurality, subversion
- Correspondences
- Cultural exchanges, intercultural perspectives
- Generic boundaries
- Influences on Sand, the influence of Sand
- Textual genesis, sources, rewriting
- Representation, mimesis, performance(s)
- Translations, parodies, adaptations

Proposals should be accompanied by a short abstract (250-300 words) outlining the argument, and be sent by e-mail to the conference organisers, Nigel Harkness (n.harkness@qub.ac.uk) and Jacinta Wright (jacinta.wright@dcu.ie) by **November 30, 2005**. Proposals may also be faxed to the following number: (+44) 2890 324549.

Papers are selected on the basis of peer review by a reading committee. You may expect to hear by late December 2005 whether it has been possible to include your paper.

Information about accommodation and DCU facilities can be found on:

<http://www.dcu.ie/conference/index.shtml>

You may also wish to check the site of the Irish Tourist Board :

www.ireland.ie

Call for Papers

• « **Pactes de lecture et effets de distanciation chez George Sand** », **dossier de *George Sand Studies* (2007) sous la direction de Dominique Laporte :**

Les études sandiennes ont jusqu'ici rendu compte de ce qui programme à priori la réception de George Sand, à savoir ses pactes de lecture. Ainsi, la correspondance et les préfaces exposent les codes de lisibilité suivis en principe dans le reste de l'oeuvre. Les discours des narrateurs, quant à eux, tendent aussi à constituer des pactes de lecture: ils prennent en charge une fonction programmatique en vertu de laquelle est ciblé, au bénéfice du lecteur, un narrataire modèle du récit sandien.

Le dossier proposé devrait dans un premier temps définir les pactes de lecture établis par l'écriture sandienne ainsi que leur mise en oeuvre. Existe-t-il, en dehors de la correspondance et des préfaces, des pactes de lecture qui fournissent, sinon un mode d'emploi, du moins des paramètres susceptibles de programmer la lecture de l'oeuvre? À un niveau intertextuel, par exemple, est-ce que l'intertexte et par extension l'imaginaire de l'oeuvre (mythes, symboles, références culturelles) obéissent à une finalité programmatique? À un niveau métatextuel, est-ce que les discours sur l'écriture et sur l'oeuvre (métadiscours) et les autres formes autoréflexives de l'oeuvre (les mises en abyme, par exemple) font aussi office de pactes de lecture?

Une fois ces pactes de lecture identifiés, il

s'agira dans un deuxième temps d'évaluer l'efficacité de leur fonction prescriptive dans les relations auteur-texte-lecteur. Est-ce qu'ils n'autorisent qu'une lecture univoque? Ou, à l'inverse, est-ce qu'ils sont mis à distance et subvertis par des effets textuels contraires ?

Il s'agira donc dans un troisième temps de déterminer les effets de distanciation qui contreviennent aux pactes de lecture et rendent problématique la lisibilité de l'oeuvre. L'« ironie romantique », par exemple, et par extension tout effet textuel tendant à déplacer, à relativiser ou à neutraliser la production de sens chez George Sand, mettent-ils les pactes de lecture à distance? La signification de l'oeuvre en est-elle pour autant affectée? Ces effets de distanciation assignent-ils au lecteur un rôle autre que celui prescrit par les pactes de lecture? Lequel? Et quelle posture prend dès lors le lecteur? Quelle compétence de déchiffreur et d'interprète suppose-t-elle?

Toute personne qui est intéressée à relancer l'une ou l'autre de ces questions est priée d'envoyer le titre provisoire de son article avant le **15 décembre 2005**, de préférence à l'adresse électronique suivante:

laported@cc.umanitoba.ca

ou à cette adresse postale:

Dominique Laporte, Department of French, Spanish, and Italian, St. Paul's College, University of Manitoba, 70 Dysart Road, Winnipeg, Manitoba, Canada R3T 2M6. Les articles, rédigés en français ou en anglais et conformes au format MLA (voir exemples dans *George Sand Studies*), devront être envoyés au directeur du dossier avant mai 2006, en

prévision de leur évaluation par un comité de lecture. Par la suite, les textes qui auront été approuvés devront être retournés corrigés et révisés au directeur du dossier avant octobre 2006, en prévision de leur publication en 2007. Enfin, tous les auteurs des articles devront être membres en règle de la George Sand Association pour être publiés dans *George Sand Studies* (Kent State University, Tufts University). Pour plus d'informations sur *George Sand Studies* et la George Sand Association, prière de se rendre sur le site de l'Association:

http://people.hofstra.edu/faculty/David_A_Powell/GSA/.

• Cahiers du XIXe siècle : appel à contribution

Les *Cahiers du XIXe siècle* accueillent des articles portant sur tous les aspects qui touchent au XIXe siècle de langue française. La sortie du premier numéro, sur le thème des « Imaginaires de l'écriture », est prévue pour octobre 2005. Le comité éditorial sollicite maintenant les contributions pour les sections « Essais » et « Le XIXe siècle au présent » à paraître dans le second numéro des *Cahiers*.

La section « Essais » accueille des études libres, de facture savante ou essayistique, qui ne dépassent pas 35000 caractères en longueur (notes comprises).

La section « Le XIXe siècle au présent » présente des textes qui prennent la forme d'un bref essai, fruit d'une réflexion plus vaste née d'une interrogation soulevée par un ouvrage critique ou une représentation culturelle. Les textes soumis pour cette section seront d'une longueur maximale de 10000 caractères (notes comprises).

Les manuscrits soumis pour évaluation

doivent être envoyés avant le **3 janvier 2006**, en deux exemplaires, à l'adresse postale suivante :

Luc Bonenfant
Department of French
Simon Fraser University
8888 University Drive
Burnaby, B.C.
V5A 1S6
Canada

Pour toute information supplémentaire concernant les *Cahiers*, veuillez vous adresser au directeur, à l'adresse électronique suivante : lucb@sfu.ca

George Sand Studies

The 2005 issue will be ready in December 2005 and will include, among others, articles on Sand's influence in Turkey and Hungary and on Sand's representations of Jews and of women.

Conference Publications

• Les Actes du Colloque Sand qui s'est tenu à Wellesley College paraîtront aux Presses Universitaires du Nouveau Monde sous le titre :

George Sand: une écriture expérimentale.

Parution prévue début 2006.

• ***Lire Histoire de ma vie***, études réunies et publiées par Simone Bernard-Griffiths et José-Luis Diaz, PUBP, « Cahiers romantiques », n° 11, sous presse, à paraître 1^{er} semestre 2006.

➤ Table des matières :

Préface de Simone BERNARD-
GRIFFITHS

I. Dialectique des modèles et des contre-modèles

- Annie JOUAN-WESTLUND (Cleveland State University), « Étude de l'épigraphe dans *Histoire de ma vie* ».
- Éric FRANCALANZA (Univ. Bordeaux III), « Le XVIII^e siècle dans *Histoire de ma vie* de George Sand ».
- Anna SZABÓ (Univ. de Debrecen, Hongrie), « *Histoire de ma vie* ou ce que silence veut dire ».

II. Histoire et histoire : le pacte de solidarité et d'échange

- Gérard CHALAYE (Univ. Rennes I), « Histoire, Révolution, violence... dans *Histoire de ma vie* ».
- Yves CHASTAGNARET (Paris), « L'image du père dans *Histoire de ma vie* : contribution à l'étude de la formation du sentiment républicain chez George Sand ».
- Regina BOCHENEK-FRANCZAKOWA (Univ. Cracovie, Pologne), « L'épistolarité dans *Histoire de ma vie* ».
- Olivier BARA (UMR LIRE, CNRS-Lyon 2), « "J'avais presque oublié que j'étais née musicienne aussi..." : Musique et identité dans *Histoire de ma vie* ».
- Vigor CAILLET (Classes Préparatoires, Lycée Balzac, Paris), « "Les sept châteaux du roi de Bohême" : l'art de la

digression dans les deux premières parties d'*Histoire de ma vie* ».

- Caroline BABULLE (doctorante, Univ. Paris IV), « “Écoutez ; ma vie c’est la vôtre”. Les lecteurs d'*Histoire de ma vie* ».

- Suzan Van DIJK (Huizinga Instituut, Amsterdam), « Lectrices néerlandaises d'*Histoire de ma vie* : une femme de pasteur dévouée à ses enfants, une reine mal-mariée, une future socialiste ».

III. Le Pacte de singularité

- José-Luis DIAZ (Univ. Paris VII), « Devenir soi. La construction de l’identité adolescente selon *Histoire de ma vie* ».

- Isabelle PANNIER (doctorante, Univ. Paris VII), « Le roman familial de George Sand : enjeux d’une écriture de la filiation ».

- Anne MC CALL (Tulane University, U.S.A), « Espaces de lecture dans *Histoire de ma vie* ».

- Christine PLANTE (UMR Lire, Univ. Lyon II), « L’enfance ne passe pas pour tout le monde. Sur quelques aspects du récit d’enfance au féminin ».

- Damien ZANONE (Univ. Grenoble III), « Les scènes de confession dans *Histoire de ma vie*. Étude d’un motif narratif ».

IV. Une genericité problématique

- Marie-Cécile LEVET (doctorante, C.R.R.R.), « *Histoire de ma vie* de George Sand : humour et autobiographie ».

- Shira MALKIN (Rhodes College, Memphis, U.S.A.), « Les méprises du masque dans *Histoire de ma vie* ».

- Dominique LAPORTE (Univ. of Manitoba, Canada), « Deux figures emblématiques de l’engagement sandien : Corambé et Gribouille (*Histoire du véritable Gribouille*, 1850) ».

- Pierre LAFORGUE (Univ. Franche-Comté), « Le Je dans *Histoire de ma vie* ».

- Michèle HECQUET (Univ. Lille III), « De *Consuelo* à *Histoire de ma vie* ».

- Postface de José-Luis DIAZ.

Future Conferences

- Selon le Bulletin de la Société des Amis du **Centre de Recherches Romantiques et Révolutionnaires (le C.R.R.R.) de l'Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand**, il y aura un **colloque en 2007**, à une date encore à préciser, « La Marginalité dans les écrits de George Sand ».

- **Journées d’études sur *Le Compagnon du Tour de France*, Université de Lille III, 8-9 décembre 2005.**

**Responsables: Martine Watrelot,
Michèle Hecquet**

Programme :

Isabelle Naginski (Tufts University) :
« La Vision Prophétique dans *Le Compagnon du Tour de France* »

Catherine Mariette-Clot (Université Stendhal/ Grenoble) : « Le Romanesque du *Compagnon du Tour de France* »

Claudine Grossir (IUFM de Paris) : « La Chapelle du château épice du roman »

Kerstin Wiedemann (Université de Nancy) : « *Le Compagnon du Tour de France* et le roman social féminin en Allemagne »

Bruno Viard (Université de Provence) :
« Utopie et perfectibilité dans *Le Compagnon du Tour de France* »

Sophie-Anne Leterrier (Université d'Artois) : « L'Auberge compagnonnique et la pratique musicale ouvrière »

Jean-François Chanet (Université de Lille III) : « L'Acculturation Politique des campagnes dans *Le Compagnon du Tour de France* »

Luc Passion (Bibliothèque Historique de la Ville de Paris) ; « La Bibliothèque de Sand : une contribution exceptionnelle à l'histoire sociale »

Claire Barel-Moisan (CNRS Lyon) :
« Les Formes de l'accès au savoir dans *Le Compagnon du Tour de France* »

Nathalie Vincent-Munnia (CNRS Lyon) :
« Poésie du peuple, poétique sandienne dans *Le Compagnon du Tour de France* »

Philippe Régner (CNRS Lyon) : « Les Stratégies Politiques et littéraires mises en œuvre par George Sand en 1840 »

Olivier Bara (Université Lyon 2) :
« Présence de Rousseau et figure idéale de

l'artisan dans *Le Compagnon du Tour de France* »

Jean-Louis Cabanès (Université Paris X) :
« Le Dictionnaire libéral dans *Le Compagnon du Tour de France* »

Christine Planté (Université Lyon 2) :
sujet à préciser

Michèle Riot-Sarcey (Université Paris VIII) : « Le Tournant Historique des années quarante »

Michèle Hecquet (Université de Lille III) :
« L'Avant-propos du roman »

Thierry Courtin (Association ouvrière des Compagnons du Devoir) : « Les Archives du compagnonnage : rêve ou réalité ? »

Jean-Paul Chapelle (Fédération Compagnonnique des Métiers du Bâtiment) : « Célébrer le bicentenaire de la naissance d'Agricol Perdiguier »

Sophie Delvallez (Université Paris VII) :
« Lise Perdiguier : une figure du saint-simonisme ? »

Marie-Claude Schapira (LIRE, Lyon) :
« La « Désolation » dans *Le Compagnon du Tour de France* »

Martine Watrelot (Université Lille III) :
« Réception des romans de Sand dans les milieux compagnonniques »

• GIRS/CRRR

Calendrier des diverses manifestations prévues :

- 8 et 9 décembre 2005 : Journées d'étude sur *Le Compagnon du Tour de France* (à Lille, Michèle Hecquet, Martine Watrelot).

- 4 février 2006 : Journée d'étude à Paris 7 : 1. « À travers genres » ; 2. « Sand : l'esthétique à l'œuvre ».
- Automne 2006 : Journée d'étude à Lyon II sur « Sand et la littérature » à propos de ses textes critiques (Ch. Planté).
- Janvier 2007 : Journée d'étude à l'IUFM de Paris : 1. « Sand et la politique » ; 2. « Sand et la question sociale » (sujets à affiner).
- 2007 : Colloque à Clermont-Ferrand : « Marginalités sandiennes » (Simone Bernard-Griffiths et Pascale Auraix-Jonchière).
- Juin 2008 : Colloque à Montpellier : « Sand et le journalisme » (Marie-Ève Thérenty).

Members' Publications

- Alquier, Aline. *Valentine* de George Sand. Réédition aux PU de Grenoble (édition originale : Ed. de l'Aurore).
- . *Albine Fiori* de George Sand. Réédition aux éditions Du Lérot.
- Auraix-Jonchière, Pascale : « La Filleule », une figure métapoétique ? dans *La Bohémienne, figure poétique de l'errance aux XVIIIe et XIXe siècles*, actes du colloque du CRRR 12-14 mars 2003, études réunies et publiées par P. Auraix-Jonchière et Gérard Loubinoux, PUBP, « Révolutions et Romantisme » no. 8, à paraître fin 2005.
- . « Sand et la magie des neiges » dans : *Magie des Lieux, Lieux magiques : Mélanges offerts à Claude Foucart*, études

réunies et publiées par S. Bernard-Griffiths et Angels Santa, « Révolutions et Romantisme » no. 10, à paraître en 2006.

- Bara, Olivier. *Pierre qui Roule* et *Le Beau Laurence* de George Sand, édition établie, présentée et annotée par Olivier Bara, éd. La Chasse au Snark "le cabinet de lecture", à paraître.
- Bernard-Griffiths, Simone et José-Luis Diaz. *Lire Histoire de ma vie*, PUBP, « Cahiers Romantiques », no. 11, à paraître 1^{er} semestre 2006.
- ---. *Fleurs et Jardins dans l'oeuvre de George Sand* (Actes du colloque du CRRR, 4-7 février 2004). Etudes réunies et publiées par Simone Bernard-Griffiths et Marie-Cécile Levet, PUBP, « Révolution et Romantisme » no. 9, à paraître en 2006.
- . « Magies berrichonnes en pays sandien », dans *Magie des lieux, lieux magiques : Mélanges offerts à Claude Foucart*, études réunies et publiées par S. Bernard-Griffiths et Angels Santa (Université de Lleida, Espagne), « Révolution et Romantisme » no. 10, à paraître en 2006.
- Colombo, Laura. "Ecce Deus fortior me". La mystique de la passion dans l'écriture de Marie d'Agoult, (communication au colloque, Le Concile d'amour. Amour littéraire et désir métaphorique) dans *Das Liebeskonzil/Le Concile d'amour* édité par G. Seybert Bielefeld, Aisthesis Verlag, 2004, pp. 141-160.
- . La "faculté comédienne" ou du bon usage des idées reçues dans *La Fanfarlo* de Baudelaire, in AA. VV., *Variis linguis, Studi offerti a Elio Mosele*, Verona,

Fiorini, 2004, pp. 155-168.

- . "Viaggi in aria: Gautier e l'orientalismo nel balletto romantico", in *La questione romantica*, no. 12-13, pp. 179-184.
- . "Come si può essere figlia di re? *L'Instruction pour une jeune princesse* di La Chétardie per Mademoiselle de Nantes", in *Bollettino del CIRSE*, no 42, 2005, pp. 46-50.
- Hamon, Bernard. *George Sand face aux Eglises*, éd. de l'Harmattan, 2005.
- Leung, Cathy. « Masque et mascarade dans *Leone Leoni* de George Sand. » *Women in French Studies*, vol 12, 2004, pp.102-118.
- Mozet, Nicole. *Nanon*, texte intégral établi, présenté et annoté par Nicole Mozet, Christian Pirot éditeur (13 rue Maurice-Adrien, 37540 Saint-Cyr-sur-Loire) ISBN ; 2-86808-220.
- Poli, Annarosa. « George Sand à Michel de Bourges, aprile 1837 » pp 352-355, « George Sand à Alfred de Musset, settembre 1834 », pp. 435-437 dans *Lettere dall' Europa. Un secolo di corrispondenza al femminile*, édité par F. Zanelli Quarantini, Palermo, Sellerio, 2004,
- Powell, David. *Jacques*, présenté par David A. Powell, Paris: Champion, fév. 2006, à paraître.
- . "Je ris, donc j'écris." *Par humour de soi*, éd. Sylvie Crinquand. Dijon : Éditions universitaires de Dijon-Kaléidoscopes, 2004, 169-79.
- . " Les relations aux mots de Paul

Verlaine: Ars poetica sort du placard." *Revue Verlaine* vol. 9 (2004) : 215-22.

- Savy, Nicole, *Nanon* de George Sand, éditions Actes Sud. coll. Babel (poche, n. 693), préface de Nicole Savy. ISBN 2-7427-5591-8. www.actes-sud.fr
- Sourian, Eve, *Impressions et souvenirs* de George Sand, édition d'Eve Sourian avec la collaboration de Brigitte Lane, Édition Des femmes, 2005. (6 rue de Mézières, 75006 Paris adfemmes@iway.fr
- . *Nouvelles lettres d'un voyageur* de George Sand, préface et édition d'Eve Sourian, Édition Des femmes, 2005 (6 rue de Mézières, 75006 Paris adfemmes@iway.fr

Other Publications on Sand

- Peylet, Gérard. *Le Musée imaginaire de George Sand : l'ouverture et la médiation*, Librairie Nizet, 2005.
- Hart, Kathleen. *Revolution and Women's Autobiography in Nineteenth-Century France*. collection Faux Titre 244. Amsterdam: Rodopi, 2004.

News from Members

- From Simone Balazard: La maison d'édition Le Jardin d'Essai, dirigée par Simone Balazard, a cessé de publier la revue du même nom en 2004 (dernier numéro consacré à George Sand) mais continue ses collections qui sont :
Textes de théâtre
Contes illustrés
Jardins, Rivières, Villes, Animaux
Femmes artistes

C'est notamment pour cette dernière collection que je recherche des manuscrits pour des publications de 50 à 200 pages format 21/13, couverture illustrée (cf *Sand, la patronne* publié l'an dernier). Les femmes artistes recherchées sont de tous les temps, de tous les arts et de tous les pays ! N'hésitez pas à me faire des propositions, ou à m'envoyer des synopsis. Cette collection peut également publier des textes originaux des femmes artistes en question et pas seulement des textes critiques ou biographiques. Les journaux intimes et les correspondances sont également possibles.

Je répondrai à toutes les questions et propositions (sbalazard@teaser.fr).

- From Annarosa Poli: Je suis heureuse de vous annoncer que notre Centre C.R.I.E.R. interdépartemental a organisé pour la première fois un colloque sur la Traduction au XIX^e siècle le mardi 25 octobre à l'Université de Vérone (Département de Romanistica). Les Actes seront publiés dans le prochain Nouveau Cahier du C.R.I.E.R.

- From Laura Colombo : j'ai donné une conférence-concert "Un viaggio romantico in Italia: Franz Liszt e Marie d'Agoult", le 28 avril 2005, au Conservatoire "E. F. Dall'Abaco" de Vérone avec le pianiste Vittorio Bresciani, célébration du bicentenaire de la naissance de Marie d'Agoult, organisée par le Centre Culturel Français de Milan, le C.R.I.E.R. de l'Université de Vérone et le Conservatoire "E. F. Dall'Abaco" de Vérone.

- From Christine Planté : un groupe de chercheurs/euses de Lyon (LIRE-XIX^e siècle) et Grenoble (Centre d'Etudes Stenhaliennes et Romantiques) prépare une édition d'un choix important de textes

critiques de George Sand sur la littérature, sous la direction de Christine Planté, à paraître en 2006.

- From Maria Traub : j'ai présenté une conférence de 60 minutes, intitulée "George Sand: Femme, artiste, écrivain," pour l'AATF (American Association of Teachers of French) en juillet.

A request from Thelma Jurgrau

Thelma Jurgrau would like to know of any translations in progress, or newly published translations, of George Sand's work, in English, in order to include them on the list on our website (TJurgrau@cs.com).

Kudos

- To Annik Doquire-Kerszberg who defended her PhD at Pennsylvania State University in May 2005.

- To Laura Colombo pour son poste comme Maître de Conférence à l'Université de Vérone.

- To Les Amis de George Sand : for their 30th anniversary.

- To Shawn Morrison for her tenure and promotion to Associate Professor at the College of Charleston.

- To Pratima Prasad for her year of research at the University of Connecticut, Humanities Institute.

- To Kathryn Crecelius who has just been appointed Chief Investment Officer at John Hopkins University.

Don't forget to renew your membership!

Other items of interest

• Bicentenaire George Sand à Meredith College en Caroline du Nord

En automne 2004 le Département de Langues et Littératures Etrangères et le Département de Musique de Meredith College (Raleigh) se sont unis pour célébrer le bicentenaire de l'écrivain en organisant un festival George Sand/Frédéric Chopin. Ce festival fut inauguré en octobre par la représentation de l'excellent spectacle dramatique *George Sand-Gustave Flaubert, Echanges épistolaires* créé par Catherine Masson (Wellesley College) et interprété par la troupe de Claude Beauclair. Durant plus d'une heure Gustave (Claude Beauclair) et George (Françoise Mojeret) se sont entretenus à bâtons rompus devant un public attentif composé d'étudiants, de professeurs et de francophiles de la région de Raleigh, Durham et Chapel Hill.

Grâce à Mr. Adam Wibrowski, professeur au Conservatoire de Paris et de Rouen, nous eûmes ensuite l'occasion de découvrir l'univers musical des deux artistes lors de leurs divers séjours à Paris. Mr Wibrowski en profita pour faire don au "College" d'une reconstitution de la peinture de George Sand et Frédéric Chopin par Delacroix. Nous espérons pouvoir accueillir à nouveau cet éloquent conférencier passionné par l'art romantique.

Au début du mois de novembre la projection du film provocant de Diane Kurys, *Les Enfants du Siècle* (1999) nous permit de partager les déchirements qu'éprouva George Sand pendant sa

douloureuse liaison avec le tourmenté Musset.

Enfin, sous la houlette du professeur James Fogle, fut créé, sous le titre *Une soirée chez George Sand et Frédéric Chopin à Nohant*, un récital littéraire et musical. Les étudiantes de français et de musique, épaulées par leurs professeurs, purent ainsi goûter les feux de la rampe et mieux comprendre les connivences artistiques liant profondément la romancière et le talentueux compositeur franco-polonais. Une version abrégée de ce récital prit la route au printemps pour être présentée dans trois écoles secondaires de Caroline du Nord. Que ce soit à Wilmington, à Raleigh ou à Chapel Hill, nos étudiantes reçurent un accueil chaleureux de la part d'un public d'environ 170 âmes découvrant pour la première fois l'inoubliable personnalité et la modernité de la romancière.

A la suite de ces récitals, un coffret pédagogique contenant un recueil commenté d'extraits et un CD audio avec les récitations et les interprétations musicales des professeurs est en cours d'élaboration. Dans le courant de l'année 2006 il sera disponible en français et en anglais pour les professeurs de français et de musique du secondaire, les professeurs de littérature française niveau "college" et les professeurs des programmes de Women's Studies. Pour commander une copie de ce coffret veuillez contacter le professeur Véronique Machelidon: machelidonv@meredith.edu. Enfin, le site <http://www.meredith.edu/forlang/> fournit de plus amples informations sur le programme de français à Meredith College.

• Concours Littéraire Francophone de la Nouvelle George Sand

créé par l'association PLACES au Centre à l'initiative de Fabrice Bonardi et Olivier Lenoir, le concours littéraire francophone de la nouvelle George Sand a été lancé à l'été 2004, dans le cadre du bicentenaire de la naissance de l'écrivain, en hommage à son œuvre, et pour souligner son apport considérable en faveur de l'égalité des sexes. A l'heure où les droits élémentaires des femmes sont gravement remis en cause dans de nombreux pays, le Concours Littéraire Francophone de "**La Nouvelle George Sand**" rappelle les valeurs fondatrices que l'usage de la langue française véhicule : liberté, égalité, fraternité. Ont été récompensées cette année:

Johanna Pernot, lauréate pour *la fugue*, qui sera publiée par l'Harmattan et reçoit également le prix PGA Electronics (2000 euros).

Odile Lefranc, 2ème prix pour *le mont Issa*, qui sera publiée par l'Harmattan, reçoit également le prix AndersenCreative de 500 euros et un bon d'achat de 15 ouvrages (l'Harmattan).

Le thème des nouvelles de l'édition 2005-2006 est « *le voyage que je ne ferai jamais...* ».

Le concours est ouvert aux femmes, sans distinction de lieu de naissance ou de résidence, s'exprimant en français. Il est libre et gratuit pour les personnes de 18 à 26 ans. Au-delà de 26 ans (révolus à la date de remise du prix en 2006), une participation aux frais de 10 euros est à adresser en même temps que la nouvelle, par chèque à l'ordre de PLACES au centre.

Les informations (dates limites, règlement) seront prochainement en ligne à l'adresse :

www.placesaucentre.com

Contacts :

Fabrice Bonardi - f.bonardi@tiscali.fr

Olivier Lenoir - 06 62 69 93 61

Christian-Jacques Malatia - 02 54 07 05 45

Ballot for Treasurer

Pratima Prasad has served as our Treasurer now for three years. She's done an incredible job. Our statues require us to renew this position. You will find a ballot at the end of this issue.

Membership

If you would like to become a member of the George Sand Association, or need to renew your membership, please fill out the form at the end of this newsletter and send it in with your money to the address listed on the form. The membership form can also be found on the web site.

GSA ListServ

To send commands to the list, you must use the address Sand-L-request@oxy.edu. To subscribe, for example, write to sand-L-request@oxy.edu, with nothing on the subject line and only the word "subscribe" (without the quotation marks) in the message. Should you wish to send a message to the members of the list, however, the address you must use remains sand-L@oxy.edu.

GSA Web site

From David Powell: the address for the GSA website is:

http://people.hofstra.edu/faculty/David_A_Powell/gsa
Username: lelia, password: consuelo (sans accents et en tout en minuscule dans les 2 cas)

The George Sand Association Newsletter

Please send items for next year's newsletter to Cathy Leung by **Sept.15, 2006** :

Cathy Leung, Columbia University,
Department of French and Romance
Philology, 515 Philosophy Hall, Mail
Code 4902
1150 Amsterdam Avenue
New York, New York 10027
e-mail: CKL34@COLUMBIA.EDU

Note: For publications, please send the information in **complete MLA bibliography form**, with city of publication, date, etc. Thank you.

The George Sand Association Roster of Officers and Executive Committee

Lucienne Frappier-Mazur
250 S. 18 Street
Philadelphia, PA 19103
frappier@sas.upenn.edu

Thelma Jurgrau
P.O. Box 78, Ardsley-on-Hudson, NY
10503
(914) 591-3294
TJurgrau@cs.com

Cathy Leung (Editor, *GSA Newsletter*)
Columbia University,
Department of French and Romance
Philology
515 Philosophy Hall, Mail Code 4902

1150 Amsterdam Avenue,
New York, NY 10027
(work) 212 854 2500
CKL34@COLUMBIA.EDU

Maryline Lukacher
Department of Foreign Languages and
Literatures Northern Illinois University
DeKalb, IL 60115
(work) 815 753-6453.
(fax) 815 753-5989
mlukache@niu.edu

Françoise Massardier-Kenney
(Co-Editor-in-Chief, *GSS*)
Modern and Classical Language Studies
Kent State U. P.O.Box 5190
Kent, OH 44242-0001
(work) (330) 672-2150
(fax) (330) 672 - 4009

Anne McCall
Dept. of French and Italian, Tulane U
New Orleans, LA 70118-5435
(work) (504) 865 - 5115
annemc@tulane.edu

Isabelle Naginski (Co-Editor-in-Chief,
GSS)
Romance Languages, Tufts U
Medford, MA 02155
(work) (617) 627 - 2626
(fax): (617) 627 - 3944
isabelle.naginski@tufts.edu

David Powell (Review Editor, *GSS*;
Chair, GSA Nominating Committee, GSA
Website, Vice-President GSA)
Department of Romance Languages and
Literatures, 107 Hofstra U.
Hempstead, NY 11549
(work) (516) 463-5485
(fax) (516) 463 - 2310
David.A.Powell@hofstra.edu

Pratima Prasad (Treasurer, GSA)
Modern Languages
100 Morrissey Boulevard
University of Massachusetts
Boston, MA 02125-3393
(work) (617) 287-7578)
(fax) (617) 287 - 7585
pratima.prasad@umb.edu

State University, Kent, OH 44242 USA. If you are paying in euros, **DO NOT** make the check out to GSA. Please do not send money orders in euros.

Members wishing to pay in **Canadian dollars** should send their checks in the amount of \$31.00 for regular membership, \$19.00 for students and emeriti, payable to: Annabelle Rea, 1445 Valley View Road, Glendale, CA 91202-1722. (Note to Canadian members: we will no longer charge additional postage, since the difference in rates between the US and Canada has decreased.

BALLOT: ELECTION OF TREASURER

GEORGE SAND ASSOCIATION

Please vote by returning this ballot to David Powell by December 30, 2005.

You may vote by e-mail or by regular mail.

David Powell
Department of Romance Languages and Literatures, 107 Hofstra U.
Hempstead, NY 11549

David.A.Powell@hofstra.edu

For Treasurer of the George Sand Association:

_____ Pratima Prasad